

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
13 сентября 2001 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Роберто Бетанкур Руалес (Эквадор)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): 888-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Уважаемые коллеги, мы были глубоко потрясены умышленными террористическими актами, совершенными во вторник в Нью-Йорке и Вашингтоне, которые унесли жизни тысяч невинных людей, а также причинили колоссальный материальный ущерб. Эти зверские акты требуют недвусмысленного осуждения. Мы разделяем мнение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который заявил в этой связи, что "террором не добиться никакой справедливой цели". От имени Конференции по разоружению я хочу выразить глубокие соболезнования народу и правительству Соединенных Штатов.

Пользуясь возможностью, я хочу также заявить, что правительство и народ Эквадора глубоко потрясены этими событиями и решительно осуждают совершенные террористические нападения, которые нанесли ущерб миру и безопасности этой страны.

Уважаемые делегаты, дамы и господа, а сейчас я прошу вас встать и соблюсти минуту молчания.

* * *

А сейчас слово имеет Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Владимир Петровский.

Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Уважаемые коллеги, во вторник, 11 сентября 2001 года, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан сделал следующее заявление с осуждением террористических нападений, совершенных в Соединенных Штатах:

"Все мы потрясены этой ужасной трагедией. Мы пока не знаем, как много людей погибло и как много людей было ранено, но их число будет непременно велико. И свои мысли и молитвы мы обращаем прежде всего к ним и их семьям. Я хочу выразить глубокие соболезнования им, а также народу и правительству Соединенных Штатов.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению и личный
представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций)

Не может быть никаких сомнений в том, что эти нападения представляют собой умышленные акты терроризма – тщательно спланированные и скоординированные, и я всячески осуждаю их как таковые. С терроризмом, где бы он ни проявлялся, надо вести решительную борьбу.

В такие моменты как никогда нужна холодная и рациональная рассудительность. Мы пока не знаем, кто стоит за этими актами, и чего они рассчитывают добиться. Но мы знаем одно – террором не добиться никакой справедливой цели".

Вчера Генеральный секретарь выступил на заседании Совета Безопасности, которое, как он сказал, проводится в "исключительно тяжелых обстоятельствах". Заявив о своем потрясении, равно как и о неприятии "хладнокровной порочности" террористических нападений в Соединенных Штатах, г-н Кофи Аннан призвал все страны мира объединить свои усилия с целью искоренения виновных.

"Все страны мира должны совместно работать над тем, чтобы установить исполнителей и предать их суду. Наша принимающая страна и наш принимающий город подверглись террористическому нападению, которое повергло всех нас в ужас, – сказал Генеральный секретарь. – И хотя мы пока еще не знаем полных масштабов ущерба, уже, пожалуй, бесспорно, что тысячи людей потеряли жизнь, а многие – получили ужасные ранения".

Генеральный секретарь отметил, что "террористическое нападение на одну страну есть нападение на все человечество".

Осудив самым решительным образом это нападение и тех, кто его спланировал, г-н Кофи Аннан выразил "наше глубочайшее сочувствие" жертвам и их близким, а также народу и правительству Соединенных Штатов. "Более того, в этот час испытаний мы не можем не выразить свою солидарность с правительством и народом", – сказал Генеральный секретарь.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

Уважаемые коллеги, как Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря я хочу присоединить свой голос к голосу тех, кто осуждает исполнителей этого варварского акта терроризма и подчеркивает, что этому преступному акту нет оправданий и что исполнители должны быть преданы суду. Я хотел бы выразить свои глубокие соболезнования правительству Соединенных Штатов, американскому народу, а также семьям и родственникам невинных жертв.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю г-на Петровского, зачитавшего нам заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно террористических нападений, совершенных в Соединенных Штатах. Желает ли взять слово по данному вопросу какая-нибудь делегация?

Слово имеет представитель Чили посол Хуан Энрике Вега.

Г-н ВЕГА (Чили) (перевод с испанского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас с тем, как Вы ведете нашу работу, и заверить Вас в полной поддержке Ваших усилий со стороны Чили.

Чили попросила слово на этом пленарном заседании в своем качестве временного секретариата Группы Рио – консультационного механизма в составе Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гайаны, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Перу, Сальвадора, Уругвая, Чили и Эквадора.

Группа Рио выпустила вчера коммюнике в связи с произошедшими в Соединенных Штатах террористическими нападениями, которое гласит следующее.

"В связи с предосудительными террористическими актами, которые поразили сегодня различные города Соединенных Штатов и причинили колоссальное число жертв, Группа Рио выражает самое твердое осуждение тем, кто совершил эти варварские акты, и тем, кто их подстрекал.

(Г-н Вега, Чили)

Мы точно так же выражаем свою полную солидарность и поддержку народу и правительству Соединенных Штатов Америки и выражаем надежду на активное и решительное сотрудничество международного сообщества с целью установить тех, кто причастен к этим актам терроризма, и тех, кто курировал подготовку и совершение такого рода актов. Мы рассчитываем на оперативную, единую и согласованную деятельность всех правительств мира с тем, чтобы не оставить безнаказанными эти преступные акции международного терроризма и применить нормы международного уголовного права.

Через временный секретариат и тройку Группы Рио в составе министров иностранных дел Колумбии, Коста-Рики и Чили Группа Рио будет неуклонно наблюдать за развитием этих прискорбных событий, будучи готова вступить в консультации относительно тех или иных специальных скоординированных действий государств-членов, если обстоятельства укажут на целесообразность таких действий.

Сантьяго, 11 сентября 2001 года".

Г-н Председатель, я хотел бы попросить распространить это заявление в качестве официального документа Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Чили посла Хуана Энрике Вега за его выступление от имени Группы Рио и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет представитель Европейского союза посол Бельгии Жан Линт.

Г-н ЛИИТ (Бельгия) (перевод с французского): На вчерашнем специальном заседании Совет Европейского союза выступил со следующим заявлением:

"Совет Европейского союза выражает содрогание в связи с террористическими покушениями, совершенными в Соединенных Штатах 11 сентября с.г. Совет подчеркивает полную солидарность с правительством Соединенных Штатов и американским народом в эти трагические моменты и выражает глубочайшее сочувствие всем жертвам и их семьям.

(Г-н Линт, Бельгия)

Эти чудовищные акты представляют собой посягательство не только на Соединенные Штаты, но и на все человечество и на общие для всех нас ценности и свободы. Жизнь и деятельность наших открытых и демократических обществ будут и впредь продолжаться непоколебимо.

Союз самым твердым образом осуждает исполнителей и подстрекателей этих варварских актов. Союз и его государства-члены не пощадят усилий для того, чтобы способствовать установлению, привлечению к суду и наказанию виновных - террористам и их подстрекателям нигде не найти себе безопасного убежища.

Союз будет действовать в тесном сотрудничестве с Соединенными Штатами и со всеми своими партнерами в целях борьбы с международным терроризмом. В этой борьбе должны участвовать все международные организации, и в частности Организация Объединенных наций, и должны быть в полной мере пущены в ход все соответствующие международные рычаги, включая те из них, которые имеют отношение к финансированию терроризма.

Совет Европейского союза просит всех европейцев соблности три минуты молчания в пятницу, 14 сентября, в полдень. Европейский союз объявляет 14 сентября 2001 года днем траура".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Европейского союза посла Бельгии Жана Линта за оглашение заявления Совета Европейского союза.

А сейчас слово имеет уважаемый представитель Австралии посол Лак.

Г-н ЛАК (Австралия): Г-н Председатель, я впервые беру слово под Вашим председательством, причем я делаю это от имени новозеландской делегации и от имени своей собственной. Позвольте мне выразить Вам признательность за Ваши усилия. Вы можете рассчитывать на нашу поддержку.

Как и другие участники Конференции, я хочу засвидетельствовать недоумение и потрясение Австралии и Новой Зеландии по поводу событий, происшедших во вторник в Нью-Йорке, Вашингтоне и Пенсильвании. Наши народы разделяют чувство негодования и боли, особенно в связи с потерей столь многих невинных жизней. И в тот момент, когда они переживают эту невыразимую трагедию, мы обращаем свои мысли к американскому народу и американской делегации на нашей Конференции.

(Г-н Лак, Австралия)

Мы хотим выразить глубочайшее сочувствие всем тем, кто был затронут этим пагубным актом. Это нападение затронет все цивилизованные страны и народы, и мы, разумеется, были глубоко опечалены известием том, что в связи с этим было, вероятно, прямо затронуто и немало наших собственных граждан. Терроризм, независимо от его разновидности и формы, не будет способствовать правому делу. Мы преисполнены решимости в сотрудничестве со всеми странами делать все необходимое для того, чтобы избавиться от угроз миру и от опустошительного эффекта терроризма. Международное сообщество должно совместно работать над тем, чтобы найти виновных и покарать их.

Среди многочисленных незабываемых сцен последних нескольких дней фигурируют телевизионные кадры, показывающие, как множество простых людей недоуменно говорят о том, что наш мир как-то изменился. Новозеландская и австралийская делегации гораздо с большей уверенностью воспринимали бы и переживали присущие их тревогам неопределенности, если бы хорошо функционировали наши многосторонние учреждения. К сожалению, этого нельзя сказать о нашей Конференции, и трагедия последних дней подчеркивает, какие возможности мы упустили, не предприняв действий на основе того, что, как все мы знаем, является наилучшим из достижимых способов продвижения вперед, а именно на основе пакета Аморима. Те немногие, кто столь упорно противится этому, должны наверняка задаться вопросом о мудрости такого подхода. И нашей Конференции теперь уже было бы просто немыслимо вернуться сюда в январе без явной решимости добиться согласия по программе работы на основе такого рода оптимальных усилий и с чувством неотложности приступить к работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Австралии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

А теперь слово имеет уважаемый представитель Канады посол Кристофер Уэстдал.

Г-н УЭСТДАЛ (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, пользуясь возможностью, я выражаю то чувство ужаса, с которым Канада воспринимает наблюдавшиеся на этой неделе в Нью-Йорке и Вашингтоне сцены материализованного зла, что наш премьер-министр квалифицировал как "трусливую и разнузданную вылазку - преступное посягательство на свободы и права всех цивилизованных наций".

Я выражаю наше сочувствие и соболезнования пострадавшим, и это отражает наши личные чувства.

(Г-н Уэстдал, Канада)

Я выражаю солидарность американскому народу - нашим коллегам, нашим друзьям, нашим соседям - ближайшим соседям - в эти дни боли, утраты и горя.

Я выражаю нашу активную решимость помогать им. Помогать буквально - своей кровью. Помогать срочным размещением людей (на этой неделе в Канаде застряло около 20 тысяч неприкаянных путешественников). И помогать своей моральной и практической поддержкой.

Я также выражаю наш долг и решимость вместе с ними и с остальным цивилизованным миром вести борьбу со злыми истоками этих зверств на двусторонней основе, на многосторонней основе - неустанно, плечом к плечу, в рамках этого и всех других форумов.

Г-н ТОУФИК (Египет) (перевод с английского): Президент Хосни Мубарак самым решительным образом осудил вероломный террористический акт, жертвой которого дня два назад стали Соединенные Штаты. Он выразил соболезнования Египта, правительства Египта и народа Египта семьям пострадавших и правительству и народу Соединенных штатов. Я хотел бы подчеркнуть, что это преступный акт направлен не только исключительно против американского народа - он направлен против всего человечества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Египта за его выступление. Даю слово представителю Аргентинской Республики г-ну Валле Фонруге.

Г-н ВАЛЛЕ ФОНРУГЕ (Аргентина) (перевод с испанского): Г-н Председатель, позвольте мне выразить нашу признательность за Вашу работу и заверить Вас в поддержке моей страны в работе по достижению Ваших целей.

Г-н Председатель, от имени Постоянного представителя Аргентинской Республики на Конференции по разоружению посла Горацио Солари, который в настоящее время отъехал в Буэнос-Айрес, а также от имени аргентинской делегации я выражаю глубокое потрясение и скорбь по поводу трагических событий, происшедших позавчера в Соединенных Штатах.

Мое правительство объявило трехдневный национальный траур, и в течение трех дней у нас будет полуспущен национальный флаг. Тем самым мы хотим выразить нашу скорбь по поводу этой трагедии и хотим вновь продемонстрировать солидарность с жертвами, а также нашу поддержку правительству Соединенных Штатов Америки в связи

(Г-н Валле Фонруге, Аргентина)

с совершением этих варварских актов. Эти гнусные нападения служат всем нам необходимым предостережением. Мы вновь самым решительным образом осуждаем и отвергаем совершенные нападения и всякую форму терроризма, который является одним из проклятий современного мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Аргентины за его выступление. А сейчас слово имеет представитель Норвегии г-н Лангеланд.

Г-н ЛАНГЕЛАНД (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к Вам и другим ораторам в выражении глубочайшего сочувствия и соболезнований Соединенным Штатам, а также в решительном осуждении этого варварского акта терроризма. В этой связи хотел бы процитировать слова нашего премьер-министра г-на Йенса Столтенберга, который заявил по поводу совершенного террористического нападения следующее: "Данное нападение - это удар по Соединенным Штатам Америки и по американскому народу, равно как и удар по открытому, демократическому обществу. Теперь все демократии несут обязанность объединить свои усилия в рамках бескомпромиссной борьбы с международным терроризмом". За счет НАТО Норвегия является близким союзником Соединенных Штатов. От имени норвежского народа и правительства мне бы хотелось выразить нашу тесную солидарность с американским народом и правительством.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Норвегии за его заявление. Позвольте предоставить слово представителю Венгрии г-ну Аттиле Ньикошу.

Г-н НЬИКОШ (Венгрия) (перевод с английского): Г-н Председатель, два дня назад от глубокого шока, вызванного неведомым доселе человечеству самым варварским и самым злобным актом терроризма, замерло - лишь на мгновение - сердце демократии. Однако ритм этого сердца, которое пульсирует в груди у каждого из нас, не остановился навсегда, как на это кое-кто рассчитывал; напротив, оно самопроизвольно забилося с новой силой, с новой энергией. К счастью, те ценности, которые мы исповедуем, те дружеские узы, которые нас соединяют, оказались гораздо прочнее любых сил, пытающихся их разрушить.

Г-н Председатель, от имени моего правительства мы хотели бы выразить искренние соболезнования народу Соединенных Штатов Америки, родственникам жертв со всего мира, а также нашим коллегам и дорогим друзьям из представительства Соединенных

(Г-н Ньикош, Венгрия)

Штатов и их семьям. Мы всем сердцем с ними, к ним обращены наши молитвы. Да храни нас Бог.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Венгрии. Слово имеет представитель Республики Корея посол Чанг.

Г-н ЧАНГ (Республика Корея) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени моей делегации поздравить и поблагодарить Вас в связи с успешным и искусным руководством делами Конференции в качестве ее Председателя.

Г-н Председатель, с Вашего разрешения я хотел бы огласить заявление, выпущенное пресс-атташе моего правительства в прошлый вторник:

"Правительство и народ Республики Корея решительно осуждают гнусные террористические нападения на объекты НАТО/Соединенных Штатов, такие, как нью-йоркский Всемирный торговый центр и Пентагон в Вашингтоне, округ Колумбия. Мы молимся за упокой души тех, кто погиб от руки исполнителей этих террористических нападений, и выражаем глубочайшие соболезнования их скорбящим семьям. Мы далее желаем скорейшего выздоровления всем раненым и питаем надежду, что американский народ с непоколебимым мужеством преодолеет эту колоссальную катастрофу. Мы, как близкий союзник Соединенных Штатов, готовы предоставить всю необходимую помощь. Правительство Республики Корея будет вместе с Соединенными Штатами и другими странами бороться за искоренение террористических нападений, и мы не пощадим сил с этой целью".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Республики Корея. Слово имеет представитель Пакистана посол Мунир Акрам.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, прискорбно, что мне впервые приходится брать слово под вашим председательством по столь печальному и трагическому поводу. Вчера, через несколько часов после трагических событий в Нью-Йорке и Вашингтоне, Президент Пакистана направил Президенту Бушу следующее послание:

"Народ и правительство Пакистана глубоко скорбят по поводу беспрецедентной утраты невинных жизней в ходе террористических нападений в Нью-Йорке и Вашингтоне. Мы разделяем скорбь американского народа в связи с этой тяжелой национальной трагедией. Мы решительно осуждаем этот сугубо

(Г-н Акрам, Пакистан)

жестокий и чудовищный акт террора и насилия. Мир должен объединить свои усилия с целью пресечения терроризма во всех его проявлениях и с целью искоренения этого зла современности. В этот момент потрясения и трагедии я выражаю вам, скорбящим семьям и американскому народу наши глубочайшие сочувствия и соболезнования".

Правительство Пакистана также выпустило заявление следующего содержания:

"Правительство Пакистана решительно осуждает террористические нападения в Нью-Йорке и Вашингтоне, причинившие крупные человеческие жертвы среди невинного населения. Народ Пакистана глубоко потрясен этими гнусными актами терроризма. Он разделяет глубокую скорбь и горе народа Соединенных Штатов в этот час национальной трагедии. Терроризм представляет собой тягчайший вызов стабильности и прогрессу современных обществ. Международное сообщество должно соединить свои усилия и развернуть решительную борьбу с этим злом во всех его формах. Пакистан, сам являющийся одной из жертв, испытывает глубокое негодование в связи с этими архиварварскими актами терроризма против народа Соединенных Штатов. Правительство Пакистана надеется, что исполнители этих возмутительных преступлений будут вскоре задержаны и покараны".

Пакистан будет всемерно участвовать в любых международных совместных усилиях с этой целью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевоз с испанского): Благодарю представителя Пакистана. Слово имеет представитель Нигерии г-н Оночие.

Г-н ОНОЧИЕ (Нигерия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне от имени моего посла, правительства и народа Нигерии выразить самые искренние соболезнования правительству и народу Соединенных Штатов по поводу трагических инцидентов, произошедших 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке и Вашингтоне. Наши сердца обращены к семьям жертв, их друзьям и их близким. Правительство Нигерии осуждает эти омерзительные и колоссальные по своим масштабам акты терроризма, причинившие колоссальные человеческие жертвы среди невинных жителей и огромный материальный ущерб. Оно будет твердо выступать в поддержку всех усилий по розыску и наказанию исполнителей этих гнусных преступлений. Пусть же Господь в своем бесконечном милосердии даст семьям, друзьям и близким пострадавших силы и мужество

(Г-н Оночие, Нигерия)

перенести эту непоправимую трагедию. Я бы еще добавил, что Президент Нигерии вождь Олусегун Обасанджо уже выразил свои соболезнования Президенту Соединенных Штатов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Нигерии. А сейчас слово имеет представитель Чешской Республики посол Милан Говорка.

Г-н ГОВОРКА (Чешская Республика) (перевод с английского): Г-н Председатель, правительство и народ Чешской Республики хотели бы, пользуясь возможностью, присоединиться к другим в недвусмысленном и решительном осуждении террористического нападения на Соединенные Штаты и их народ. Соединенные Штаты являются союзником Чешской Республики, и нас связывают общие демократические и человеческие ценности. Посягательство на Соединенные Штаты являет собой посягательство на эти ценности, и моя страна готова вместе со своими партнерами и со всем международным сообществом сделать все возможное для того, чтобы помочь Соединенным Штатам пережить эти трудные времена.

В этом отношении возникает ряд вопросов. Почему? Кто совершил этот варварский акт насилия против человеческого достоинства и всех мирных людей всего мира? Чьему интересу он служит? Но тут ясно одно: как заявил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, никакая справедливая цель не может оправдать всякого рода терроризм, и у нас нет сомнений, что вскоре будут даны ответы на только что поставленные мною вопросы, а злоумышленники будут найдены и отданы под суд. В заключение, г-н Председатель, позвольте мне выразить глубочайшее сочувствие моей страны американскому народу, правительству Соединенных Штатов и семьям невинных жертв этого беспрецедентного и неоправданного акта насилия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Чешской Республики. А сейчас слово имеет представитель Грузии г-н Кавсадзе.

КАВСАДЗЕ (Грузия): Г-н Председатель, г-да члены Конференции, уважаемые гости, трудно, мне кажется, невозможно сказать что-либо по поводу этого варварского факта терроризма. Это - общая беда, общая трагедия всего человечества. Народ и правительство Грузии заявляет о полной поддержке правительства и народа Соединенных Штатов Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Грузии. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Российской Федерации Анатолий Антонов.

АНТОНОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, в России были шокированы происшедшими террористическими атаками на Соединенные Штаты Америки. Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин решительно осудил эти варварские акты и выразил соболезнование близким и родственникам погибших. Мы не понаслышке знаем, что такое терроризм, и неоднократно призывали к международному сотрудничеству, к борьбе с этим злом. В знак солидарности с Соединенными Штатами Америки в память о погибших невинных людях у нас в России указом Президента сегодня была объявлена минута молчания. Хотел бы передать нашим американским коллегам наши искренние соболезнования, хотел бы заверить их в нашей поддержке в этот тяжелый для них момент.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Российской Федерации. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Японии посол Нобору.

Г-н НОБОРУ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, я хотел бы, присоединяясь к предыдущим ораторам, воздать должное продемонстрированному Вами искусному руководству в качестве Председателя Конференции.

Недавние террористические акции в Соединенных Штатах потрясли все человечество, и в том числе все японское население. Мы выражаем глубочайшие соболезнования пострадавшим и их семьям.

Наш премьер-министр г-н Дзюньитиро Коидзуми в своем заявлении после этих нападений сказал:

"Эти террористические действия бросают серьезнейшие вызовы всему демократическому обществу. Чтобы справиться с этими вызовами человечеству, необходимо не просто осудить эти преступные акты, но и предпринять жесткие и решительные действия, дабы покарать тех, кто их совершил. С этой целью правительство Японии готово действовать вместе с Соединенными Штатами Америки и другими союзниками наиболее подходящим способом".

В то же время этот прискорбный инцидент напоминает нам о важности глобализма, многосторонности и международного сотрудничества, ибо такого рода террористическая деятельность может быть предотвращена только путем международного сотрудничества.

(Г-н Нобору, Япония)

Работа нашей Конференции не является беспредметной с точки зрения пресечения этой преступной деятельности. И в этом контексте я хотел бы поддержать заявление австралийского посла.

Нам на Конференции по разоружению надлежит преодолеть всякие расхождения и при ближайшей же возможности приступить в следующем году к работе. Для нас, членов Конференции, в этом состоит наилучший способ воздать должное жертвам недавнего инцидента. По мере того как мы сталкиваемся с вызовом человеческим существам, все более важное значение приобретают наша роль и наши обязанности.

Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария) (перевод с французского): Г-н Председатель, я очень рад видеть Вас в роли вершителя судеб нашего форума. Словами не выразить ужаса тех событий, которые произошли в Соединенных Штатах Америки. Миру уже не быть прежним после 11 сентября 2001 года. Швейцарское правительство осудило эти трагические события в надлежащих недвусмысленных формулировках. Терроризму не может быть оправданий. Но сегодня наши мысли обращены прежде всего к правительству Соединенных Штатов и их народу, а также ко всем семьям, друзьям и близким, затронутым этими чудовищными событиями. В то же время мы полагаем, что эти события также продемонстрировали острую необходимость наращивать международное сотрудничество, включая многостороннее сотрудничество, да, пожалуй, и рассматривать в новом свете и в новом ракурсе мир и безопасность на планете. И мы надеемся, что эти события смогут убедить Конференцию по разоружению обрести новое дыхание. Наконец, мы хотели бы выразить надежду, что из этих трагических событий может выйти и нечто позитивное. Мы надеемся, что мир сумеет вернуться к тем фундаментальным ценностям, которые руководили им в прошлом, а именно к уважению человеческой жизни, чувству справедливости и равенству возможностей для всех.

Г-н ФУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, два дня назад, а именно 11 сентября, город Нью-Йорк и Вашингтон в Америке испытали серьезные нападения, причинившие массовые человеческие жертвы и материальный ущерб. Мы глубоко потрясены этими событиями. Китайское правительство неизменно осуждает и возбраняет любое террористическое насилие. В тот же вечер Председатель Дзян Дзэминь направил телеграмму Президенту Бушу с выражением своего глубокого сочувствия ему, а в его лице и американскому правительству и народу и с изъявлением соболезнований семьям потерпевших.

(Г-н Фу, Китай)

Эти нападения не только обрушили бедствие на американский народ, но и бросили вызов истинным миролюбивым чаяниям народов планеты. Китайский народ присоединяется к американскому народу в страстном осуждении этих чудовищных террористических нападений. Вчера, 12 сентября, в телефонном разговоре с Президентом Бушем Председатель Дзян Дзэминь сказал, что Китай пристально следит за ходом спасательных работ, что он готов предоставить всю необходимую поддержку и помощь и что он желает и готов присоединиться к Соединенным Штатам и международному сообществу в целом в укреплении диалога и утверждении сотрудничества в рамках общих усилий по борьбе со всяким террористическим насилием.

Мы уверены, что американский народ наверняка преодолеет нынешние трудности и успешно проведет восстановительные работы и как можно скорее возродит общественный порядок и нормальную жизнь

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Китая. Слово имеет следующий оратор представитель Турции г-н Эсенли.

Г-н ЭСЕНЛИ (Турция) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово, мне хотелось бы поздравить Вас с тем, как Вы ведете работу Конференции. В турецкой делегации я - новичок. И взять слово мне бы хотелось в более благоприятный момент, но сейчас, к сожалению, мы переживаем печальный момент. Вы можете рассчитывать на сотрудничество и поддержку со стороны моей делегации.

Г-н Председатель, от имени моего посла г-на Мурата Сангара, который в настоящее время находится в Турции, мне хотелось бы известить Конференцию о том, что мое правительство уже выразило глубочайшие соболезнования и сочувствие правительству Соединенных Штатов, жертвам и членам их семей в связи с варварским и подлым актом, который разворачивался у нас на глазах 11 сентября. Как друг и союзник Соединенных Штатов, Турция уже уведомила правительство Соединенных Штатов о своей готовности делать все необходимое для борьбы со злом, имя которому терроризм во всех его формах. Турция и сама колоссально пострадала от терроризма. И поэтому нам понятны страдания американского народа. Нашему сердцу близка скорбь американского народа. Турция готова к решительному сотрудничеству в целях борьбы с терроризмом где бы то ни было, чтобы подобные испытания не выпали на долю других членов цивилизованного мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Турции и предоставляю слово представителю Индии послу Суду.

Г-н СУД (Индия) (перевод с английского): Г-н Председатель, правительство Индии на самом высоком уровне самым решительным образом осудило акт терроризма, совершенный против народа Соединенных Штатов 11 сентября 2001 года. Терроризм является бедствием, которое затрагивает не только какую-то одну страну или какую-то одну часть мира. Эта чума поражает все части света, и терроризм является преступлением против человечества. Мы должны сплотиться в борьбе с этой угрозой, ибо такая новая разновидность суррогатной войны угрожает всем нам. До сведения Президента Соединенных Штатов было также доведено решение индийского правительства всемерно сотрудничать с Соединенными Штатами. В этот скорбный и решительный момент Индия стоит плечом к плечу с народом и правительством Соединенных Штатов Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Индии и предоставляю слово представителю Южной Африки г-ну Маркхаму.

Г-н МАРКХАМ (Южная Африка) (перевод с английского): Южная Африка безоговорочно клеймит безрассудные и чудовищно жестокие террористические нападения на Соединенные Штаты от 11 сентября. Президент Табо Мбеки от имени правительства и народа Южной Африки выразил соболезнования Президенту Бушу, правительству и народу Соединенных Штатов в эти времена неслыханных национальных тягот и скорби, а также выразил сочувствие тем, кто потерял своих близких в результате этой трагедии. Южноафриканское правительство призывает международное сообщество сплотиться в борьбе с глобальным терроризмом и выражает также уверенность, что власти Соединенных Штатов сделают так, чтобы исполнители этих подлых актов испытали на себе всю мощь закона.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Южной Африки. А сейчас слово имеет представитель Словении г-н Дофеник.

Г-н ДРОФЕНИК (Словения) (перевод с английского): Правительство и народ Республики Словения решительно осуждает террористические нападения на Нью-Йорк и Вашингтон как вопиющие бесчеловечные акты, направленные не только против Соединенных Штатов и американского народа, но и против свободы и демократии во всем мире. Во вторник правительство, выступая также от имени народа Республики Словения, выразило глубокие соболезнования и сочувствие американскому народу и правительству Соединенных Штатов и заявило о полной солидарности с американским народом, предложив, в случае необходимости, содействие и помощь в виде поставок крови и предоставления врачей и специалистов по пересадке кожи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Словении. Последним оратором является представитель Польши г-н Якубовский.

Г-н ЯКУБОВСКИЙ (Польша) (перевод с английского): Прежде всего позвольте мне выразить Вам признательность моей делегации за искусное руководство нашей работой.

Г-н Председатель, от имени Президента страны, правительства и народа Польши я хочу выразить наши самые искренние соболезнования американскому народу и Президенту Соединенных Штатов в связи с этой трагедией, для квалификации которой не хватает слов. Вся Польша, весь польский народ абсолютно едины в решительном осуждении этого варварского акта. Президент Польской Республики и польское правительство выступили с заявлениями глубочайшей солидарности, а также поддержки и сочувствия властям и народу Соединенных Штатов. Польша твердо убеждена, что происшедшее в Нью-Йорке и Вашингтоне является не просто актом агрессии против Соединенных Штатов, но и грубейшим посягательством на ценности и принципы свободного демократического мира, на те ценности и принципы, которые всегда столь ревностно отстаивают Соединенные Штаты. Польша является союзницей Соединенных Штатов и готова сполна внести свою лепту в дело борьбы с терроризмом, в дело борьбы за свободную демократию и терпимость.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Я благодарю представителя Польши. Уважаемые коллеги, сегодня нам предстоит попрощаться с тремя нашими уважаемыми коллегами - послом Германии Гюнтером Зайбертом, послом Соединенных Штатов Америки Робертом Греем и послом Бразилии Селсу Аморимом, которые вскоре завершают исполнение своих обязанностей в качестве представителей своих соответствующих стран на Конференции по разоружению.

Посол Гюнтер Зайберт присоединился к Конференции по разоружению в мае 1997 года. В наши дискуссии он привнес великолепный сплав глубоких познаний по проблемам существа и процедуры, стоящих перед нашей Конференцией, и неопровержимой логики и настойчивости в поисках консенсуса по программе работы. Посол Зайберт авторитетно и изящно излагал и отстаивал позицию своей страны. Всеобщее признание снискала себе его непоколебимая приверженность необходимости начала переговоров о запрещении производства расщепляющихся материалов для оружейных целей в сочетании с его готовностью к достижению реалистических компромиссов. Присущая ему высокая степень умеренности и его сбалансированный подход к приоритетам, которыми руководствуются члены Конференции в отношении тем, фигурирующих в нашей повестке дня, воспринимались всеми нами с признательностью и обусловили его вполне заслуженное назначение в качестве Специального координатора по рассмотрению повестки дня Конференции, обязанности которого он исполнял добросовестно и с превосходным дипломатическим талантом.

(Председатель)

Посол Роберт Грей представлял свою страну на протяжении почти четырех лет, проявляя при этом настойчивость, замечательную авторитетность и четкую прозорливость. Всем нам памятна его непоколебимая приверженность решению неурегулированных вопросов повестки дня Конференции, и в частности его настойчивые усилия к тому, чтобы приступить к переговорам по запрещению оружейных расщепляющихся материалов. В период своего председательства на Конференции по разоружению в начале сессии 1999 года посол Грей внес важный вклад в наши общие усилия по достижению консенсуса относительно всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, а также подготовил почву для приема пяти новых членов Конференции, одним из которых является моя страна. Благодаря своему образцовому выполнению этой миссии и своему дипломатическому таланту он по праву снискал себе наше всеобщее уважение. Я убежден в том, что посла Грея будут также вспоминать за его человеческие качества, непревзойденное чувство юмора и присущие жителям Массачусетса добродетели, которые он исчерпывающе продемонстрировал.

Хотя посол Селсу Аморим представлял свою страну на Конференции всего лишь на протяжении двух лет, он будет еще долго памятен тем, что делал это он весьма авторитетно и дипломатически искусно. Все мы не можем не быть признательны ему за его за самоотверженные усилия в качестве Председателя Конференции по достижению консенсуса относительно всеобъемлющей и сбалансированной программы работы. Его предложение в этом отношении, которое было выпущено под условным обозначением CD/1624 и широко упоминается у нас на форуме как "предложение Аморима", снискало себе единодушное признание и по-прежнему признается в качестве основы для дальнейших интенсифицированных переговоров с целью преодоления существующих расхождений на Конференции и скорейшего начала ее работы по существу.

От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы пожелать послу Зайберту, послу Грею и послу Амориму, а также их семьям всяческих успехов на их новом поприще и счастья в будущем.

В списке ораторов на сегодня у меня фигурируют представительница Румынии посол Анда Филип, представитель Бельгии посол Жан Линт, который выступит от имени Европейского союза, представитель Соединенных Штатов посол Роберт Грей, представитель Германии посол Гюнтер Зайберт и представитель Бразилии посол Селсу Аморим. И теперь я предоставляю им слово.

Г-жа ФИЛИП (Румыния) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции, а также с тем, как Вы исполняете особые обязанности Председателя в период завершения данной сессии. Я также поздравляю Вас с тем, как искусно Вы провели составление проекта доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Я также хотела бы, пользуясь возможностью, поздравить Ваших предшественников за их интенсивные и конструктивные усилия, направленные на продвижение работы Конференции.

Г-н Председатель, я попросила слова для того, чтобы затронуть проблему Оттавской конвенции и рассказать о том, как мое правительство осуществляет свои обязательства ввиду предстоящего Совещания государств-участников в Манагуа. Однако я полагаю, что, выступая сегодня, спустя лишь два дня после трагических и ужасающих событий в Нью-Йорке и Вашингтоне, я не могу прежде всего не выразить от имени всего румынского народа нашу глубокую печаль и сострадание в связи с чудовищными человеческими жертвами и болью, которую испытал народ Соединенных Штатов Америки.

Президент и правительство Румынии решительно осудили эти трусливые акты терроризма. Сейчас ясно как никогда, что международный терроризм является крупной и осязаемой угрозой миру и безопасности в мире, и мы рассчитываем на вклад всех ответственных государств в борьбу с этим злом, которое направлено против основополагающих ценностей цивилизации, демократии и свободы.

Г-н Председатель, я хотела бы присоединиться к предыдущим уважаемым делегациям, которые затрагивали здесь в зале проблему Оттавской конвенции, поздравляя государства, которые недавно подписали или ратифицировали этот документ, а также тех, кто завершил недавно процесс уничтожения запасов ППНМ. Я хотела бы также высоко отметить интенсивные и конструктивные усилия, предпринятые в межсессионный период норвежским Председателем, делегациями Бельгии и Зимбабве, а также всеми сопредседателями и содокладчиками постоянных комитетов.

Мое правительство разделяет мнение о том, что с ее вступления в силу был достигнут значительный прогресс в расширении присоединения государств к Оттавской конвенции, а также в процессе сокращения количества ППНМ и тем самым числа жертв

(Г-жа Филип, Румыния)

во всем мире. Между тем многое еще предстоит сделать, и мы уповаем на предстоящее Совещание государств-участников в плане подтверждения этой весьма позитивной политической динамики.

Румыния преисполнена решимости вносить постоянный вклад в оттавский процесс как за счет внутренних мер по осуществлению взятых нами обязательств, так и путем активного участия в межсессионной работе.

Г-н Председатель, хотя для моей страны Конвенция вступила в силу лишь 1 мая этого года, я имею честь с гордостью проинформировать Вас и уважаемые делегации о том, что 31 августа с.г., когда была уничтожена первая партия запасов в количестве 10 000 мин, румынская армия приступила к процессу уничтожения запасов ППНМ. Это мероприятия проходило в присутствии правительственных должностных лиц, дипломатов и военных атташе, аккредитованных в Бухаресте. Была представлена подробная справка о составе и технических характеристиках румынских запасов ППНМ, которые насчитывают в общей сложности 1 076 000 единиц.

Кроме того, 28 августа было закончено уничтожение всех запасов ППНМ, находившихся на складах румынского министерства внутренних дел и насчитывавших 27 400 единиц полносборных мин и минных боеприпасов, снаряженных взрывчатыми веществами.

В настоящее время усилия направлены на доработку проекта внутреннего законодательства для осуществления Оттавской конвенции и национальных докладов, которые будут представлены Организации Объединенных Наций задолго до установленного для нашей страны срока. В этом отношении необходимо подчеркнуть важность и полезность международного сотрудничества и помощи в обеспечении подготовки кадров и консультирования со стороны государств, которые располагают более широким опытом в процессе осуществления, примером чему является организованный недавно и принятый Швейцарией фрибургский семинар.

Г-н Председатель, позвольте мне в качестве Постоянного представителя государства, ставшего недавно участником Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, вновь четко заявить, что Румыния полностью привержена своевременному осуществлению всех положений этой Конвенции, направленных на сокращение и устранение страданий в результате тех бед, которые несут с собой противопехотные мины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представительницу Румынии за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

Слово имеет представитель Бельгии посол Жан Линт, который выступит от имени Европейского союза.

Г-н ЛИНТ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде чем сделать заявление в качестве Председателя Европейского союза, я хотел бы прежде всего поблагодарить представительницу и посла Румынии за ее выступление и представить вам следующую информацию. Правительство Никарагуа, по согласованию с другими организаторами и осознавая транспортные затруднения, связанные с трагическими событиями, имевшими место в Соединенных Штатах, все же решило провести Конференцию в Манагуа в запланированные сроки: 18 – 21 сентября 2001 года. В качестве одного из организаторов мы сочли, что, хотя все мы потрясены недавними террористическими актами, это не должно мешать нам в исполнении своей миссии – избавить мир от противопехотных мин, которые продолжают ежегодно причинять десятки тысяч невинных жертв.

Ну а теперь, г-н Председатель, я имею честь взять слово от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы, а именно: Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония - а также ассоциированные страны Кипр и Мальта.

Г-н Председатель, году 2001-му суждено стать еще одним годом бездействия Конференции по разоружению, которая так и не приступила к своей работе. Воздавая должное чередовавшимся председателям, которые, не щадя усилий, стремились изыскать компромиссные решения, Европейский союз не может не испытывать глубокого сожаления в связи с такой ситуацией.

Документ моего друга посла Аморида CD/1624 являет собой, по мнению Европейского союза, хорошую рабочую основу для наших дискуссий. Мы признательны послу Рейесу за то, что он сумел выделить из этого документа неспорный элемент, и мы с удовлетворением воспринимаем назначение трех специальных координаторов, которые незамедлительно приступили к выполнению порученной им задачи. Европейский союз надеется на успешное продолжение работы специальных координаторов и выступает за воссоздание их постов в следующем году.

(Г-н Линт, Бельгия)

Я хотел бы напомнить здесь о том, что Европейский союз придает важное значение продолжению процесса расширения Конференции по разоружению, в частности за счет тех государств - членов Европейского союза и ассоциированных стран, которые пока еще не являются членами Конференции, но изъявили желание вступить в ее ряды. Хотя это уже неоднократно упоминалось, Европейский союз вновь подтверждает свою веру в принцип многосторонности и повторяет, что Конференция по разоружению является единственной многосторонней инстанцией, которой располагает международное сообщество для переговоров по разоруженческим проблемам. Продолжающееся блокирование этого форума ведет к ослаблению международного режима разоружения и нераспространения.

Такое положение создает препятствия для незамедлительного начала переговоров по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов, предназначенных для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств (ДЗПРМ), а также для рассмотрения вопросов ядерного разоружения и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве (ПАРОС) во вспомогательных органах, чьи мандаты должны быть носит прагматичный и вместе с тем предметный характер, чтобы снискать себе универсальное признание.

После полномасштабной разработки Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) ключевое значение для начала нового этапа разоружения и ядерного нераспространения имеют переговоры по ДЗПРМ (который больше известен под английской аббревиатурой "FMCT"). Необходимость таких переговоров была вновь подтверждена в мае 2000 года всеми государствами - участниками Договора о нераспространении ядерного оружия в ходе Конференции по рассмотрению его действия. Несмотря на уже возникавшие задержки, Европейский союз по-прежнему придает первостепенное значение открытию переговоров по этому договору в начале сессии Конференции по разоружению 2002 года и их завершению не позднее чем в течение пяти лет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Бельгии за его выступление. Слово имеет представитель Соединенных Штатов посол Роберт Грей.

Г-н ГРЕЙ (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского):

Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас и моих коллег за поддержку и соболезнования, выраженные в мой адрес в качестве представителя Соединенных Штатов. С этими террористическими актами мы разберемся так, как они того и заслуживают. Как в этом уже убедились, к своему сожалению, те, кто нападал на нас в прошлом, те, кто

(Г-н Грей, Соединенные Штаты Америки)

совершил эти акты, вскоре обнаружат, что они подняли дремлющего исполина. Это все, что я хочу пока сказать, ибо слова стоят недорого, но вот наши будущие действия скажут сами за себя. Однако вернемся к нашей теме.

Как многие из вас уже знают, настоящее пленарное заседание является последним для меня в качестве представителя Соединенных Штатов Америки на Конференции по разоружению. Вскоре я оставлю публичную жизнь после сорока одного года пребывания на дипломатической службе моей стране.

Однако привычки, приобретенные в течение жизни, не изменятся. В 1960 году я дал клятву отстаивать Конституцию Соединенных Штатов от всех врагов, внутренних и внешних. И хотя я буду делать это и впредь, мой центр внимания неизбежно переместится с международной арены на арену внутреннюю.

В ходе моего пребывания на дипломатической службе мне довелось завести немало друзей и тесно сотрудничать с высококвалифицированными коллегами, включая и тех, кто разделял со мной свою прозорливость и задачи на протяжении моего четырехлетнего пребывания в Женеве. В личном плане моя жизнь здесь была весьма удовлетворительной, но вот в профессиональном отношении она сложилась крайне безотраднo.

За последние три года Конференция по разоружения не сделала ничего такого, что оправдывало бы ее существование. На протяжении этой затяжной агонии бездействия и упадка Конференцию буквально затягивали в узел упорными настояниями на тот счет, что переговоры в той сфере, где существует консенсус - и где консенсус неоднократно подтверждался, - должны быть увязаны и поставлены в зависимость от предложений приступить к переговорам в других сферах, где консенсус отсутствует и едва ли сложится по истечении какого-то времени, если он сложится вообще.

В былые годы единственный постоянный орган международного сообщества для переговоров по многосторонним соглашениям в области контроля над вооружениями действительно проделал важную и полезную работу. Но вот окажется ли он в состоянии делать это и в будущем - весьма проблематично.

Я убежден, что соглашения по контролю над вооружениями будут и впредь предметом переговоров - в том или ином месте. Наиболее непосредственно заинтересованные страны могут договориться делать это в других местах и другими методами. Они не обязаны останавливать свой выбор на Женеве вообще и на Конференции по разоружению в частности.

(Г-н Грей, Соединенные Штаты Америки)

И тем, кто узлом стискивал этот орган, пора бы решить, хотят ли они быть участниками этого процесса.

Моя страна очень серьезно воспринимает свои обязательства по ДНЯО, и она всегда будет призвана играть важную роль в переговорах по контролю над вооружениями. А ведь многие другие государства-члены такой гарантии не имеют. На практике Конференция по разоружению являет собой, быть может, единственный переговорный форум, на котором будут услышаны их голоса и разобраны их озабоченности.

На данном этапе лишь 15 государств-членов сочли целесообразным назначить послов, которые всецело отдают работе Конференции свою энергию и внимание. Если же наша Конференция будет и впредь связана по рукам и ногам, то уменьшится и это число. Если состояние упадка будет продолжаться, то все меньше и меньше правительств будут направлять способных и высококвалифицированных делегатов для того, чтобы отстаивать их интересы на этом форуме. Правительства просто не будут присылать первоклассных работников для того, чтобы возиться с умирающим учреждением.

Чередовавшиеся председатели Конференции, опираясь на прозорливость друг друга, в конечном итоге произвели на свет правдоподобный механизм возвращения Конференции к работе. Но на деле этот нарастающий и поступательный прогресс завершился 24 августа 2000 года, когда посол Бразилии Селсу Аморим представил предложения относительно программы работы, содержащиеся в документе CD/1624. И если мы вскоре не предпримем коллективных действий к тому, чтобы ухватиться за эту возможность, то в будущем данное учреждение станет еще более бессмысленным, чем на протяжении последних четырех лет, а дело разоружения неизбежно переключится на другие форумы.

Учреждения, которые не работают, не могут или попросту не будут работать, в конце концов списываются со счетов. Надеюсь, что нашей Конференции не уготована такая участь, хотя у меня и мало оснований для оптимизма по поводу ее будущего.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Соединенных Штатов за его выступление. Слово имеет представитель Германии посол Гюнтер Зайберт.

Г-н ЗАЙБЕРТ (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего сказать о том, что меня ошеломили и ужаснули вопиющие террористические нападения на Соединенные Штаты, повлекшие за собой столь чудовищные человеческие жертвы. Испытывая глубокое горе, я хотел бы выразить свое глубокое сочувствие и искренние соболезнования семьям жертв, а также американскому народу и правительству Соединенных Штатов.

Г-н Председатель, я благодарю Вас за теплые слова и добрые пожелания в мой адрес. В то же время я хотел бы поздравить Вас с благополучным завершением трудной сессии Конференции 2001 года. Все Ваши предшественники в этом году заслуживают уважения за их отважные усилия по преодолению застоя на Конференции.

Сегодня я пользуюсь возможностью для того, чтобы выступить на Конференции по разоружению, поделиться кое-какими размышлениями, попрощаться и искренне пожелать всем всего наилучшего.

Прошло уже более десяти лет с тех пор, как мы все приветствовали окончание "холодной войны". Окончание конфликта между Востоком и Западом также ознаменовало собой прекращение гонки ядерных вооружений, устранив опасность глобального ядерного пожара. Появились новые возможности для более тесного политического и экономического сотрудничества во всей Европе, включая новые структуры общеевропейской безопасности. В качестве одного из основных бенефициаров этих фундаментальных перемен Германия смогла добиться воссоединения. Конференция по разоружению вышла из тени "холодной войны", произведя на свет кое-какие из прекраснейших творений своей истории - КХО и ДВЗЯИ.

Когда я прибыл на этот форум весной 1997 года, я еще был убежден в том, что можно будет возродить политическую волю и динамику начала 90-х годов для разработки еще одного важного разоруженческого договора. К сожалению, эти надежды так и не материализовались. Давно уже назревшие переговоры по ДЗПРМ не пошли дальше учреждения специального комитета. Это было разочарованием.

Общеизвестно, что КР может легко становиться "заложницей" проблем и событий за рамками Конференции. Международное сообщество не сумело наилучшим образом использовать те возможности, которые появились с окончанием "холодной войны": остались неурегулированными многие региональные конфликты; вспыхнули новые конфликты; ключевые партнеры исповедуют разные политические установки на тот счет, как укреплять глобальную безопасность и стабильность в эпоху после окончания "холодной войны".

(Г-н Зайберт, Германия)

И все это не облегчало усилий настоящей Конференции с целью начать предметную работу. Было бы наивно полагать, что прорыва по ключевым неурегулированным проблемам существа можно было бы достичь лишь за счет улучшения методов работы Конференции по разоружению или за счет обновления ее повестки дня.

И наоборот, было бы слишком уж легко относить на счет внешних событий все недочеты и неудачи данного форума. Трудно понять, почему наша повестка дня остается почти такой же, как и 20 лет назад - в самый разгар "холодной войны". Вместо того чтобы заниматься возникающими новыми проблемами глобальной безопасности и гуманитарными озабоченностями, такими, как противопехотные мины, стрелковое оружие и ракеты, КР увязла в бесплодных дебатах по поводу своих приоритетов. А тем временем эти жгучие проблемы утекают с Конференции и рассматриваются на других форумах.

Г-н Председатель, методы работы Конференции по разоружению, как они эволюционировали за последние несколько лет, привносят дополнительные элементы косности в и без того уже зарегламентированный орган. Все мы ощутили на себе, как подход к всеобъемлющей и сбалансированной программе работы по принципу "либо все, либо ничего" в конце концов непременно заводит в тупик.

Существующая групповая система, вовсе не облегчая консультации, обеспечивает ширму для нескольких делегаций, которые не желают серьезно заниматься какой бы то ни было проблемой, за исключением своих специфических приоритетов. А это еще больше затрудняет и без того уже грозную задачу наших председателей. Конференция нуждается в большей транспарентности и в большем взаимодействии между делегациями, придерживающимися аналогичных воззрений, как в рамках, так и за рамками групповых конфигураций.

Необходимо с помощью специальных координаторов продолжать усилия Конференции по совершенствованию своих методов работы и обновлению своей повестки дня. Кроме того, Конференции не следует стыдливо воздерживаться от дискуссий по проблемам, которые еще не созрели для переговоров. Разоруженческие договоры не создаются в одночасье. Они требуют мучительного процесса дискуссий, формирования консенсуса и проведения переговоров. И хотя у нас нет гарантии того, что дискуссии увенчаются предметным исходом, молчание и застой не являются разумными альтернативами. Да они и не могут не оставаться бесплодными.

(Г-н Зайберт, Германия)

Конференция по разоружению вовсе не изжила себя. Она необходима как никогда, и ей, быть может, еще предстоит величайшие задачи. Стремительные и широкие технологические сдвиги все больше усиливают нашу взаимозависимость – но и нашу уязвимость. А это требует общих усилий по разработке глобальных норм, и особенно разоруженческих. Наша цель должна состоять в созидании лучшего и более безопасного мира для всех наций, будь то большие или малые, за счет солидарности, сотрудничества и взаимодействия. Конференция по разоружению не может позволить себе функционировать в качестве реликта давно уже ушедшего мира. Ей надо заниматься вызовами XXI века. И в этом духе я всецело присоединяюсь к выступлению посла Линта от имени Европейского союза.

Г-н Председатель, осветив кое-какие из "больных мест" данного форума, я хочу воздать должное его уникальному достоинству, т.е. качеству его членов. Для меня было исключительно большой честью и привилегией работать со столь многими коллегами, обладающими выдающимися интеллектуальными качествами в сочетании с глубоким познанием разоруженческих проблем, а также с образцовым профессиональным искусством и опытом. Вероятно, КР является глобальным форумом, располагающим высочайшим потенциалом с точки зрения качества ее членов, который, к сожалению, на данном этапе, пожалуй, еще очень недоиспользуется.

Г-н Председатель, я благодарю Вас и всех коллег за превосходное сотрудничество и за те дружеские отношения, что мне удалось наладить со многими нынешними и прежними коллегами. Кроме того, я хотел бы выразить особую благодарность нашему Генеральному секретарю г-ну Владимиру Петровскому и его заместителю г-ну Энрике Роману-Морею, а также всем сотрудникам нашего высокопрофессионального и самоотверженного секретариата за их советы и помощь. Я признателен устным переводчикам за их неизменную добросовестность и терпение. Наконец, я хотел бы, пользуясь возможностью, публично признать неоценимый вклад, внесенный сотрудниками моего представительства. Моя благодарность адресуется Клаусу Ахенбаху, Стефану Кордашу, Герхарду Шепе и Ахиму Гольценбергеру, которые все продемонстрировали выдающиеся профессиональные и личные качества.

На этом завершаются четыре с половиной года моего пребывания в Женеве. Я хочу пожелать Конференции и всем вам порознь всего наилучшего на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Германии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

А сейчас слово имеет представитель Бразилии посол Селсу Аморим.

Г-н АМОРИМ (Бразилия) (перевод с английского): Г-н Председатель, Вы, конечно, поймете меня, если моими первыми словами будут слова сочувствия и соболезнований в адрес делегации Соединенных Штатов. Как практически и каждая страна в мире, Бразилия была потрясена чудовищными террористическими актами в Нью-Йорке и Вашингтоне, которые стоили жизни столь многим невинным людям. В этот трагический момент траура мы присоединяемся к правительству и народу Соединенных Штатов. Эти нападения - и мои слова не есть лишь риторический прием - были нацелены не только Соединенные Штаты, но и на все цивилизованные страны и народы. Как явствовало из услышанных нами сегодня выступлений, они вызвали всеобщее негодование.

Выражая свое сочувствие, Президент Кордосо решительно осудил все формы терроризма и вновь подтвердил, что Бразилия поддерживает все совместные усилия международного сообщества по искоренению этой варварской практики, которая полностью несовместима с международным порядком, основанным на справедливости.

Г-н Председатель, я искренне благодарен Вам за теплые слова и добрые пожелания в мой адрес. Позвольте мне также выразить Вам самые теплые поздравления в связи с тем, как Вы председательствуете на нашей Конференции и столь компетентно провели составление проекта ее годового доклада. Я с глубоким удовлетворением вижу в председательском кресле Постоянного представителя страны, которая столь близка Бразилии, и человека, которого отличает крепкая личная привязанность к моей стране. Я хочу выразить свою признательность за работу, проделанную Вашими предшественниками на посту Председателя, а также поздравить трех специальных координаторов, которые столь компетентно исполняли свои функции.

Данный момент, пожалуй, больше подходит для самоанализа, нежели для пространных выступлений. Мы обязаны тщательно разобрать кое-какие из понятий - безопасность, стабильность, уязвимость, - которые доселе лежали в основе нашего анализа. А эта задача требует времени и как можно более беспристрастных размышлений. Ну и поскольку для меня это, вероятно, последняя возможность выступить на этом высоком форуме, я счел, что мне следует высказать кое-какие очень краткие замечания о работе Конференции.

(Г-н Аморим, Бразилия)

Конференция по разоружению уже подходит к концу еще одной годовой сессии, а у нее так и нет программы работы. И в этом, пожалуй, нет ничего необычного, ибо отсутствие консенсуса, в сущности, стало обыденным явлением на Конференции. Тем не менее затор на КР третий год подряд является более чем плохим признаком. Потерпев неудачу с принятием программы работы, мы терпим неудачу в нашей миссии: вести переговоры по договорам в сфере глобального разоружения. Аналогичным образом, по мнению значительного большинства из нас, мы также не отвечаем на два призыва обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО, а именно: приступить к переговорам по договору о расщепляющемся материале и учредить соответствующий вспомогательный орган для рассмотрения ядерного разоружения. Мы также откладываем учреждение специального комитета для рассмотрения вопроса о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве - проблемы, которой мы придаем важное значение. Во всяком случае, я не могу не поддержать усилия всех председателей с целью вернуть Конференцию к работе, несмотря на все очень уж хорошо известные трудности.

Когда я смотрю доклад годовой сессии 2001 года, у меня возникает двойственное чувство. С одной стороны, мне лестно от сознания того, что мы рекомендуем, чтобы документ CD/1624, который был составлен в период бразильского председательства в августе 2000 года, и впредь служил для Конференции в качестве справочного текста для поисков консенсуса по программе работы. С другой стороны, уже сам тот факт, что по истечении уже более года этот документ все еще остается на столе переговоров, свидетельствует о нашей коллективной неудаче. А никто ведь не любит, чтобы его ассоциировали с неудачей.

Рекомендация вновь назначить трех специальных координаторов в начале годовой сессии 2002 года может оказать позитивное воздействие на работу КР, и мы также признательны послу Рейесу за его усилия в этом отношении. Но это не должно отвлекать нашего внимания от нашей основной цели: найти решение для выхода КР из тупиковой ситуации и позволить ей играть свою роль в глобальном процессе разоружения и, соответственно, в укреплении глобального мира в качестве единственного многостороннего форума, который может вести переговоры по мерам в этой области.

Когда я приступал к разработке проекта, воплощенного сейчас в документе CD/1624, на основе работы моих предшественников и в значительной степени - посла Линта и на основе моих интенсивных консультаций, я пытался исследовать пределы возможного. Я стремился прийти к формуле, которая могла бы предложить что-то каждому, но не все кому-либо конкретно. Когда период моего председательства подошел к завершению, я

(Г-н Аморим, Бразилия)

намекнул на проблему восприятия, и я все еще убежден, что при правильном подходе каждый член КР был бы в состоянии употреблять программу работы таким образом, чтобы это было благотворно для всех, и вместе с тем ограждать индивидуальные интересы, воспринимаемые в качестве фундаментальных. По-видимому, мои доводы были недостаточно хороши для того, чтобы убедить в этом некоторых членов или изменить их восприятие. Однако эти усилия надо продолжать в надежде на то, что какой-то новый факт, особенно в отношениях между основными субъектами, сможет снизить уровень подозрительности и позволить членам вновь приступить к серьезной работе на Конференции по разоружению.

Г-н Председатель, одним из наиболее отрадных событий в период моего мандата стало участие в Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО, которая успешно приняла план действий по ядерному разоружению. Я уверен, что многие из находящихся здесь коллег разделяют это чувство. Бразилия придает важнейшее значение результатам Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО и привержена реализации целей, содержащихся ее Заключительном документе. В то же время мы озабочены существующей неопределенностью в плане его осуществления, причем затор на Конференции является лишь одним из ее проявлений.

Бразилия согласна, что миру угрожает не только ядерное оружие - произошедшие в прошлый вторник трагические события в Соединенных Штатах как раз доказывают обратное. Но мы твердо убеждены в том, что, пока сохраняется ядерное оружие, истинная международная безопасность и стабильность будут по-прежнему недостижимы.

Еще большую озабоченность в связи с тем, как эволюционируют - а по сути, не эволюционирует - многосторонняя система в целом, вызывает у нас безуспешность других многосторонних процессов в сфере разоружения и нераспространения в 2001 году. И это тем более удручает, что мы по-прежнему считаем, что многостороннее сотрудничество являет собой единственно надежный путь к стабильной и безопасной международной системе.

Г-н Председатель, невзирая на разочарования, Конференция по разоружению дала мне благодарный опыт как в период с 1991 по 1993 год, так и совсем недавно - с 1999 по 2001 год. Благодаря алфавитному порядку мне довелось дважды председательствовать на этом форуме: первый раз в начале 1993 года, а потом в июле-августе 2000 года. Здесь я многому научился и завязал прочную дружбу с коллегами и сотрудниками секретариата. Я не буду называть их всех, но я полагаю, что будет уместно упомянуть г-на Петровского.

(Г-н Аморим, Бразилия)

В этой связи я хотел бы вновь выразить свою признательность всем коллегам за их дружбу, всем сотрудникам секретариата за их постоянную помощь, а также устным и письменным переводчикам за их вклад и терпение. Пользуясь возможностью, я приветствую новых постоянных представителей и делегатов, которые присоединились к этому престижному форуму в 2001 году, и, наконец, позвольте мне выразить наилучшие пожелания всем вам и КР на следующий год.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Бразилии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Слово имеет представитель Нигерии г-н Оночие.

Г-н ОНОЧИЕ (Нигерия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне едва ли нужно говорить, что Вы проводите очень хорошую работу. Мне не хотелось бы упускать эту возможность сегодня, когда нас собираются покинуть трое разоруженческих титанов. Я имею в виду именно уважаемых послов Соединенных Штатов, Германии и Бразилии. Очень важно, что в своих прощальных выступлениях они выразили свои озабоченности по поводу нынешнего застоя на КР. Вместе с тем я хотел бы официально заявить, что проблема КР состоит не в ее правилах процедуры и не в ее механизмах работы. Проблема заключается в отсутствии политической воли у некоторых делегаций. Как только будет проявлена политическая воля, КР начнет двигаться вперед. Позвольте же мне, пользуясь этой возможностью, пожелать им спокойных трудов на ином поприще.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Нигерии, выступлением которого завершается список ораторов. А сейчас я предлагаю вам оформить предварительные договоренности, достигнутые на неофициальных пленарных заседаниях по проекту годового доклада, который содержится в документе CD/WP.520, с изменениями, содержащимися в документе CD/WP.521. В этой связи я хотел бы информировать вас, что к разделу III.H проекта доклада будет добавлен новый документ: CD/1650, представленный 12 сентября 2001 года и озаглавленный "Письмо Постоянного представителя Казахстана от 10 сентября 2001 года на имя Генерального секретаря Конференции по разоружению, препровождающее английский и русский тексты Итогового меморандума Международной конференции "XXI век - навстречу миру, свободному от ядерного оружия", проходившей 29-31 августа 2001 года в Алматы, Казахстан".

(Председатель)

Поскольку мы смогли рассмотреть годовой доклад по пунктам на неофициальном пленарном заседании, проходившем во вторник, 4 сентября 2001 года, и поскольку в прошлый вторник мы рассмотрели изменения, содержащиеся в документе CD/WP.521, сейчас я приступлю к официальному принятию нашего годового доклада в целом и с пересмотренными вариантами.

Могу ли я считать, что годовой доклад в целом, как он содержится в документе CD/WP.520, с внесенными исправлениями, содержащимися в документе CD/WP.521, принимается?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Секретариат как можно скорее выпустит доклад в качестве официального документа Конференции на всех официальных языках.

Желает ли взять слово какая-либо делегация? Если нет, то я хотел бы информировать Конференцию, что, как предусмотрено в правиле 9 правил процедуры, в 2002 году на Конференции будут председательствовать следующие государства-члены: Египет - с 1 января по 17 февраля; Эфиопия - с 18 февраля по 17 марта; Финляндия - с 18 марта по 26 мая; Франция - с 27 мая по 23 июня; Германия - с 24 июня по 18 августа; и Венгрия - с 19 августа по 31 декабря 2002 года.

Теперь, когда мы уже выслушали замечания и выводы по поводу ситуации, сложившейся на Конференции, мне хотелось бы высказать свои собственные заключительные замечания в связи с тем, что мы приближаемся к концу текущей сессии 2001 года.

Я не намерен вдаваться в подробности относительно положения дел на Конференции, ибо эта проблема постоянно дискутируется уже три года. Сегодня Конференция по разоружению уже третий год подряд завершает свои заседания, не согласовав программы работы и не сумев развернуть тем самым многосторонних переговоров по проблемам существа, равно как и учредить вспомогательные органы. И для всех делегаций такое положение является источником огромной озабоченности, поскольку все больше возрастает вероятность размыва убедительности и самой структуры данного единственного форума многосторонних переговоров по разоружению.

(Председатель)

Кроме того, я отметил убежденность делегаций в том, что Конференция по разоружению оказалась неспособной приступить к переговорам по причинам, которые следует искать не только внутри, но и вне собственно организационного механизма, и которые, к тому же, обусловлены еще и проблемами политического и структурного свойства, но прежде всего - политического.

Чтобы преодолеть охвативший Конференцию по разоружению дух пессимизма, я считал необходимым внушать чувство неотложности принятия программы работы, и в этой связи я полагаю, что теперь такого рода усилия надо направлять на более высокий политический уровень, с тем чтобы попытаться вывести Конференцию по разоружению из ее паралитического состояния.

Я констатировал, что многие делегации хранили молчание, ну а группы, в свою очередь, продолжали повторять свои позиции по программе работы, что, по моему суждению, не способствовало усилению эффективного нажима со стороны государств, не обладающих ядерным оружием, на некоторых ключевых субъектов.

Все члены Конференции по разоружению явно уповают на достижение мира и разделяют цели коллективной безопасности. Вместе с тем эти цели отдаляются от международного сообщества из-за тревожных веяний на стратегическом ландшафте и по причине эскалации насилия и террора, которые достигли беспрецедентного уровня.

Чудовищные акты терроризма, совершенные в Соединенных Штатах, застали нас врасплох и вселили страх в наши сердца. Но в то же время они и побуждают нас к размышлениям о необходимости того, чтобы Конференция по разоружению как можно скорее создала более эффективные средства для обеспечения международного мира и безопасности, изгнав тем самым призрак ядерного истребления.

Я сообщал вам о предпринятых мною консультациях с целью урегулировать вопрос о продолжении работы специальных координаторов. Самый важный результат этих консультаций состоял в одобрении рекомендации, уже включенной в годовой доклад Конференции по разоружению Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Пользуясь возможностью, я хочу поздравить трех специальных координаторов: посла Болгарии Петко Драганова, посла Германии Гюнтера Зайберта и посла Шри-Ланки Прасада Кариявасама - с проделанной ими выдающейся работой.

(Председатель)

Моя делегация считает, что Конференция по разоружению не может отказаться от своих приоритетов в плане укрепления нераспространенческого режима и переговоров по юридическим документам о прекращении производства расщепляющихся материалов, в плане ядерного разоружения и ликвидации оружия массового уничтожения и в плане предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, а также учреждения вспомогательных органов в ближайшее возможное время.

Уважаемые делегаты, в заключение я хочу выразить признательность всем коллегам, которые оказали мне теплым прием и поделились со мной своим опытом в этих вопросах. Мне хотелось бы особо отметить постоянную поддержку, которую я получал со стороны Генерального секретаря Конференции г-на Владимира Петровского. Я благодарю заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Энрике Романа-Морея и персонал секретариата, которые постоянно сотрудничали со мной на протяжении всего моего председательского мандата. Я благодарю устных переводчиков за их неоценимые услуги в ходе заседаний Конференции и консультаций.

На этом завершается наша работа на сегодня, а также сессия Конференции по разоружению 2001 года. Следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 22 января 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 12 час. 05 мин.